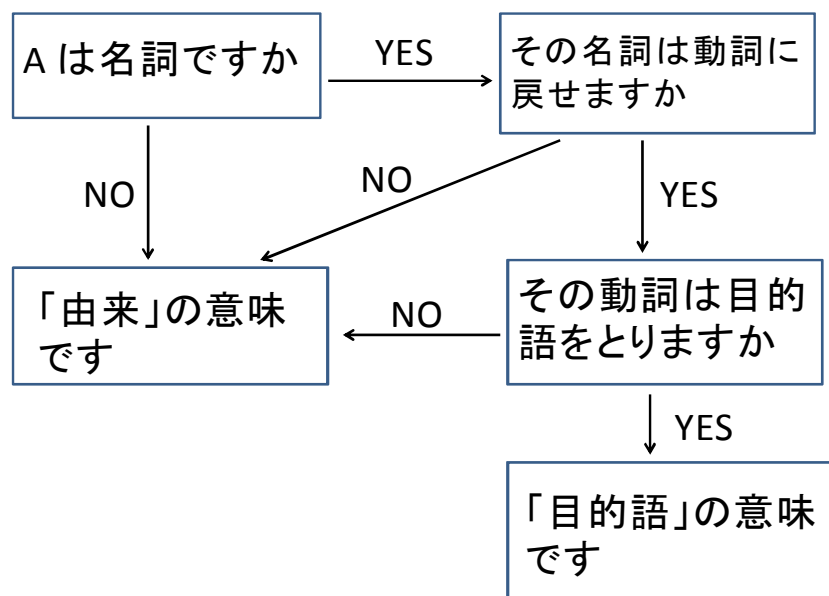


## 英語の読み解き方

久保田 正人

- (1) a. 私は千葉大学の学生です  
b. \*I am a student of Chiba University.
- (2) 何がいけないか  
・ [名詞 of 名詞] の形は、くせ者です
- (3) A of B の意味  
・ A が B に「由来」する  
・ B が A の「目的語」

### A of B があったとき



## (4) 「由来」の用法例

- a. I am afraid of a snake.
- b. John died of cancer.
- c. It is kind of you.
- d. one of them
- e. a ring of gold
- f. the arrival of the train

## (5) 「目的語」の用法例

- a. a student of mathematics
- b. the release of the hostages
- c. the destruction of the building

## (6) I am a student of Chiba University.

→ I am studying Chiba University.

## (7) the enemy's release of the hostages

→ The enemy released the hostages.

## (8) the hostages' release

- ・目的語 > 主語

「三つ子の魂、百までも」

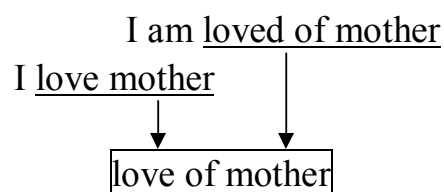
目的語あつての、他動詞。目的語をとる動詞は、形が変わっても、いつまでも目的語をとりつづける。

## (9) a. Necessity is the mother of invention.

- b. ENVELOPE, *n.* The coffin of a document; the scabbard of a bill; the bed-gown of a loveletter. –Ambrose Bierce, *The Devil's Dictionary*  
封筒：書類の眠る棺桶。請求書が飛び出す鞘。恋文がまとう薄い寝衣。

## (10) love of mother

- ・「由来」の意味 → 「母（から）の愛」
- ・「目的語」の意味 → 「母を慕うこと」



- (11) 目的語が遠くにあっても of が目印になります  
 a. the governing principles of the world  
 b. the chemical building blocks of life

- (12) 隠れている目的語を探そう！  
 It was an exciting game.

教訓！「目的語が隠れていても、復元できるようになっています。必ず復元しましょう。」

- (13) なぜ動詞のまま使わないのか

動詞を使うと

- ・ 時制が必要（「いつ」を言わなくてはならない）
- ・ 主語や目的語が必要（「誰が」「何を」「誰を」を言わなくてはならない）

個別の条件に縛られずに語りたいときはどうするか

→名詞化する

→客観的・抽象的な物言いになる

- (14) My wife is a good cook, if she cooks.  
 (妻は料理上手です。料理をすれば、ですが)

- (15) a. Sudden head movement can make it feel as if the room was spinning.  
 b. If you move your head suddenly, you will feel as if the room was spinning.  
 c. Prolonged exposure of the item will result in rapid deterioration.  
 d. If you expose the item for long, it will rapidly deteriorate.

- (16) 名詞化すると、能動態と受動態の区別もなくなる。  
 a. destruction 「破壊」  
 b. the enemy's destruction of the city  
 c. the destruction of the city  
 d. the city's destruction  
 e. the enemy's destruction  
 f. the destruction

- (17) 動詞から遠ざかるほど、元の動詞の文型をそのまま維持することがむずかしくなる。

The train arrived.

- a. \*the train's arrival
- b. the arrival of the train

The sun exists.

- a. \*the sun's existence
- b. the existence of the sun

The President arrived.

- a. the President's arrival
- b. the arrival of the President

- (18) 日本語の例

- a. 破壊
- b. 追突注意
- c. 落石注意

- (19) 英語と日本語における「動詞 対 名詞」のちがいを

- a. student  
study
- b. destruction  
destroy
- c. release  
release
- d. はかい  
こわす
- e. べんきょう  
がくせい  
まなぶ

- (20) カタカナ語をそのまま使うと・・・

- ・ガバナンス (governance) 「企業統治」？
- ・コンプライアンス (compliance) 「法令遵守」？
- ・インフォームド・コンセント (informed consent) 「納得ずくの同意」